

Андрей Критский.

А65 Канон великий святителя Андрея Критского в его древнейшем подлиннике / Святитель Андрей, архиепископ Критский ; исследование, поэтический перевод и комментарии протоиерея Виталия Головатенко. — Москва : Эксмо, 2022. — 488 с. — (Православная библиотека).

ISBN 978-5-04-122713-5

Великий Канон святителя Андрея, архиепископа Критского имеет исключительную значимость в духовной жизни православных христиан и в христианском литургическом искусстве. Настоящее поэтическое переложение Канона выполнено протоиереем Виталием Головатенко не со славянских переводов, содержащих ошибки и неточности, но с его критического текста, созданного на основании данных древнейших (IX—XIII вв.) списков из греко-византийских рукописей. Каждая строфа прокомментирована с детальным объяснением библейской основы и фундаментальных богословских понятий и предметов текста. По этой причине данное издание представляет собой первый русскоязычный научно-популярный комментарий Великого Канона святителя Андрея Критского. Также в издании в поэтическом и прозаическом переложениях с комментариями представлены дополнительные литургические тексты, традиционно дополняющие Канон: кондак и икос после 6-й песни Канона, эксапостиларий после 9-й строфы, посвящённые преп. Марии Египетской и автору Канона, синаксарь (просветительское чтение после 6-й песни), житие преп. Марии Египетской и стихиры Канона великого. Кроме этого, осуществлён перевод на русский язык самого полного древнейшего жития автора Канона, также снабжённый подробным комментарием.

УДК 271.2
ББК 86.372

СОДЕРЖАНИЕ

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ	11
I. Общие сокращения . . . . .	.11
II. Сокращения в библиографических ссылках . . . . .	.12
III. Индексация строф Канона великого и других гимнов и чтений . . . . .	.13
IV. Сокращения наименований библейских книг . . . . .	.15
V. Сокращения наименований регулярно цитируемых изданий . . . . .	.16
ВСТУПЛЕНИЕ	19

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ПРЕДИСЛОВИЕ: О КАНОНЕ ВЕЛИКОМ И ЕГО АВТОРЕ

I. КАНОН ВЕЛИКИЙ: ПРЕДЫСТОРИЯ	23
I.1. Что такое канон . . . . .	.23
I.2. Канон библейских песней . . . . .	.24
I.3. Припевы к библейским песням . . . . .	.25
I.4. Протокондак . . . . .	.26
II. ПЕСНЕННЫЙ КАНОН И КАНОН ВЕЛИКИЙ	29
II.1. Терминология гимнографического канона . . . . .	.30
II.2. Техника сочинения . . . . .	.31
II.3. Композиция Канона великого . . . . .	.35
II.4. Блаженны Канона великого . . . . .	.37
II.5. Язык Канона великого . . . . .	.38
III. КАНОН ВЕЛИКИЙ: ИСТОРИЯ	39
III.1. Исторический фон и предпосылки создания Канона великого . . . . .	.40
III.2. Начало церковного бытия Канона великого . . . . .	.42
III.3. О прибавлениях к авторским строфам Канона великого . . . . .	.43
IV. КАНОН ВЕЛИКИЙ: ОПЫТ РЕКОНСТРУКЦИИ ДРЕВНЕЙШЕГО ТЕКСТА И ЕГО ПОЭТИЧЕСКОЕ ПЕРЕЛОЖЕНИЕ	46
IV.1. В поисках оригинального текста Канона . . . . .	.46
IV.2. Реконструкция текста Канона . . . . .	.46
IV.3. Опыт реконструкции третьей песни Канона . . . . .	.48
IV.4. Прежние стихотворные переложения Канона великого . . . . .	.51

IV.5. История моего переложения Канона великого.	55
ПРИМЕЧАНИЯ	57

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
ТЕКСТЫ: КАНОН ВЕЛИКИЙ И ЕГО ОКРУЖЕНИЕ

I. КАНОН ВЕЛИКИЙ.	71
Ω1. ПЕСНЬ ПЕРВАЯ.	71
Прибавления	75
Ω2.1. ПЕСНЬ ВТОРАЯ: часть первая	77
Прибавления	81
Ω2.2. ПЕСНЬ ВТОРАЯ: часть вторая	82
Прибавления	84
Ω3.2. ПЕСНЬ ТРЕТЬЯ: часть первая.	85
Прибавления	87
Ω3.1. ПЕСНЬ ТРЕТЬЯ: часть вторая.	88
Прибавления	89
Ω4. ПЕСНЬ ЧЕТВЁРТАЯ	90
Прибавления	96
Ω5. ПЕСНЬ ПЯТАЯ	97
Прибавления	100
Ω6. ПЕСНЬ ШЕСТАЯ	101
Прибавления	103
Ωц. БЛАЖЕННЫ.	104
Прибавления	106
Ω7. ПЕСНЬ СЕДЬМАЯ	108
Прибавления	112
Ω8. ПЕСНЬ ВОСЬМАЯ	114
Прибавления	118
Ω9. ПЕСНЬ ДЕВЯТАЯ.	119
Прибавления	124
II. ЛИТУРГИЧЕСКОЕ ОКРУЖЕНИЕ КАНОНА ВЕЛИКОГО	126
К-О. Кондаки и икосы Канона великого	126
А. Строфы, посвящённые святителю Андрею	127
М. Канон преподобной Марии Египетской.	129
Ф. Эксапостилярий Канона великого.	131
ВМ. Житие преподобной Марии Египетской.	132
Σχ. Стихиры Канона великого.	138
Σα. Синаксарь Канона великого.	144
III. РЕКОНСТРУИРОВАННЫЙ ОРИГИНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ КАНОНА ВЕЛИКОГО	146
IV. ДОПОЛНЕНИЕ: ВА. Житие святителя Андрея Критского	189

**ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ
КОММЕНТАРИИ**

ВВЕДЕНИЕ	197
I. КАНОН ВЕЛИКИЙ СЯТИТЕЛЯ АНДРЕЯ КРИТСКОГО	201
SQ1. ПЕСНЬ ПЕРВАЯ. СЛЁЗЫ СОКРУШЕНИЯ	201
Прибавления	217
SQ2.1. ПЕСНЬ ВТОРАЯ: часть первая. ПЛАЧ АДАМА	220
Прибавления	236
SQ2.2. ПЕСНЬ ВТОРАЯ: часть вторая. ВДАЛИ ОТ ОТЦА	237
Прибавления	245
SQ3.2. ПЕСНЬ ТРЕТЬЯ: часть первая. ИСХОД ИЗ ЗЕМЛИ ХАРРАНСКОЙ.	246
Прибавления	261
SQ3.1. ПЕСНЬ ТРЕТЬЯ: часть вторая. ОГОНЬ НЕБЕСНЫЙ	263
Прибавления	268
SQ4. ПЕСНЬ ЧЕТВЁРТАЯ. ГРЕХ САМООБОЖЕНИЯ	270
Прибавления	297
SQ5. ПЕСНЬ ПЯТАЯ. НОЧЬ ГРЕХА	299
Прибавления	313
SQ6. ПЕСНЬ ШЕСТАЯ. В БЕЗДНЕ АДА	314
Прибавления	326
SQ μ . БЛАЖЕННЫ. ОПАСНОСТЬ БЕСПЕЧНОСТИ.	327
Прибавления	338
SQ7. ПЕСНЬ СЕДЬМАЯ. БОГООТСТУПНИЧЕСТВО	339
Прибавления	350
SQ8. ПЕСНЬ ВОСЬМАЯ. СУДИЯ ГРОЗНЫЙ И МИЛОСТИВЫЙ	353
Прибавления	361
SQ9. ПЕСНЬ ДЕВЯТАЯ. В ПРЕДДВЕРИИ КОНЦА	363
Прибавления	379
ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ	381
II. ЛИТУРГИЧЕСКОЕ ОКРУЖЕНИЕ КАНОНА ВЕЛИКОГО	382
SKO. Кондаки и икосы Канона великого.	382
SA. Строфы, посвящённые святителю Андрею в Каноне великом	385
SM. Канон преподобной Марии Египетской в составе Канона великого	385
SF. Эксапостиларии Канона великого	386
SBM. Житие преподобной Марии Египетской в Каноне великом	387
S Σ χ . Стихиры Канона великого	389
Дополнение	395
S Σ α . Синаксарь Канона великого	398
III. РЕКОНСТРУИРОВАННЫЙ ТЕКСТ КАНОНА ВЕЛИКОГО	401
IV. ДОПОЛНЕНИЕ: SBA. Житие святителя Андрея Критского.	404
V. ДОПОЛНЕНИЕ К РАЗДЕЛУ I: Y. Гимнографические параллели	
к троичным и богородичным строфам Канона великого.	419

ПРИЛОЖЕНИЕ

Таблицы

I. ТЕПЕРЕШНИЙ ТРАДИЦИОННЫЙ СОСТАВ КАНОНА ВЕЛИКОГО	424
Песнь первая	424
Песнь вторая	425
Песнь третья	427
Песнь четвёртая	428
Песнь пятая	429
Песнь шестая	430
Кондак и икос.	430
Блаженны	430
Песнь седьмая.	431
Песнь восьмая.	432
Песнь девятая	433
II. КОЛИЧЕСТВО СТРОФ КАНОНА ВЕЛИКОГО И ИХ СТРУКТУРНЫЙ СОСТАВ	434
III. БИБЛЕЙСКИЕ ОБРАЗЫ И СЮЖЕТЫ В СТРОФАХ КАНОНА ВЕЛИКОГО	435
Песнь первая	435
Песнь вторая	435
Песнь третья	437
Песнь четвёртая	438
Песнь пятая	439
Песнь шестая	439
Блаженны	440
Песнь седьмая.	440
Песнь восьмая.	441
Песнь девятая	442
ПРИМЕЧАНИЯ	443

*Глебу Архангельскому,
с чьей помощью эта книга увидела свет,
автор приносит свою признательность и благодарность*

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

I. ОБЩИЕ СОКРАЩЕНИЯ

etc. — et cetera (и прочее; и так далее)	напр. — например
f. — folium (лист)	об. — оборот листа рукописной или печатной книги
v. — verso, <i>подраз.</i> folio verso (оборот листа рукописной или печатной книги)	ок. — около
букв. — буквально	подраз. — подразумевается
в. — век	пол. — половина
вв. — века́	преп. — преподобный, преподобная
в т. ч. — в том числе	примеч. — примечание
г. — год	прот. — протоиерей
гг. — годы	с. — страница
греч. — греческое (слово, выражение)	св. — святой, святая
евр. — еврейское (слово, выражение)	свт. — святитель
еп. — епископ	свящ. — священник
и др. — и другие	сер. — середина
и т. д. — и так далее	слав. — славянское (слово, выражение)
и т. п. — и тому подобное	см. — смотри
кон. — конец	ср. — сравни
л. — лист рукописной или печатной книги	среднегреч. — среднегреческое (слово, выражение)
лат. — латинское (слово, выражение)	т. е. — то есть
н. э. — новая эра	тж. — также
нач. — начало	т. н. — так называемый

II. СОКРАЩЕНИЯ В БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ ССЫЛКАХ

Bd. — Band (том)

Col. — columna (колонка текста)

Ed. — edidit (издал)

Ibid. — ibidem (там же)

Op. cit. — opus citatum (цитируемое сочинение)

P. — 1. pagina, page (страница); 2. pars, part (часть)

S. — Seite (страница)

T. — tomus (том)

V. — volumen, volume (том)

Σ. — σελίδα (страница)

Τ. — τόμος (том)

Вып. — выпуск

изд. — издание

Кн. — книга

Кол. — колонка текста

Л. — лист печатной книги

М. — Москва

об. — оборот листа рукописной или печатной книги

Репр. переизд. — репринтное переиздание

С. — страница

Сб. — сборник

сл. — следующие (страницы, листы)

соч. — сочинение

СПб. — Санкт-Петербург

Т. — том

Указ. соч. — указанное (выше) сочинение

Цит. — цитация

Ч. — часть

III. ИНДЕКСАЦИЯ СТРОФ КАНОНА ВЕЛИКОГО И ДРУГИХ ГИМНОВ И ЧТЕНИЙ

Индексация строф Канона в настоящем исследовании произведена по его тексту для чтения в четверг пятой седмицы Великого поста, опубликованному в следующих изданиях:

1. Τριώδιον κατανακτικόν, περιέχον ἅπασαν τὴν ἀνήκουσαν αὐτῷ ἀκολουθίαν τῆς Ἀγίας καὶ Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς... Ἐνετίησιν, 1856. Σ. 258–274;
2. Триодъ постная. Ч. 1. М., 1992. Л. 294–313 об.

Параллельно изложенные инципиты (начальные обороты) строф Канона из обоих изданий с соответствующими им индексами приведены в таблице I из Приложения к третьей части книги (с. 424).

Основная часть строф Канона обозначена по следующему принципу: первая цифра в индексе означает номер песни Канона, вторая (через точку) — порядковый номер строфы в этой песни. Так, например, индекс 8.3 указывает на третью строфу восьмой песни, а индекс 2.2.7 — на седьмую строфу второй части второй песни Канона.

Астериском — «звездочкой» (*) — отмечены строфы, принадлежность которых перу свт. Андрея сомнительна или исключена.

Остальным строфам присвоены следующие буквенные значения:

- Ε — εἰρμός (ирмос): Ε9 — ирмос девятой песни Канона; Ε2.1 — первый ирмос второй песни Канона; Ε3.2 — второй ирмос третьей песни Канона и т. д.;
- Τ — τριαδικόν (троичен): *Τ2.2 — троичная строфа второй части второй песни Канона;
- Θ — θεοτοκίον (богородичен): *Θ3.1 — богородичная строфа первой части третьей песни Канона;
- μ — μακαρισμός (блаженна): μ5 — пятая строфа блаженн; *Τμ — троичная строфа блаженн;
- Α — Ἀνδρέου (Андрея): Α5 — строфа, посвящённая свт. Андрею для пятой песни Канона;
- Μ — Μαρίας (Марии): Μ2.2 — вторая строфа для второй песни Канона великого из канона преп. Марии Египетской;
- Κ — κοντάκιον (кондак);
- Ο — οἶκος (икос).

Песни Канона обозначаются литерой «Ω» (ὠδή, песнь): Ω1 — песнь первая; Ω2.2 — вторая часть второй песни и т. д.

Выявленные в источниках аналоги некоторых строф указываются в конце индекса через дефис: *Τ3.1-1 — первый аналог троичной строфы первой части третьей песни Канона; *Τ3.1-2 — второй аналог той же строфы.

Варианты обозначены буквой «v»: *3.1.4v — вариант строфы *3.1.4.

Произведения из литургического окружения Канона условно обозначены следующим образом:

ВМ — Житие (βίος) преп. Марии Египетской;

ВА — Житие свт. Андрея Критского;

Σα — синаксарь (συναξάριον) Канона великого;

Σχ — стихиры (στιχηρά) Канона великого;

Φ — эксапостиларий, или светилен (φωταγωγικόν) Канона великого.

Латинская буква «S» перед индексом означает отсылку к соответствующему комментарию в части третьей, «Комментарии» (лат. scholia): S6.8 — комментарий к восьмой строфе шестой песни Канона; SΣχ7 — комментарий к седьмой стихире Канона великого и т. д.

IV. СОКРАЩЕНИЯ НАИМЕНОВАНИЙ БИБЛЕЙСКИХ КНИГ

1 Ин — Первое послание Иоанна	Иов — Книга Иова
1 Кор — Первое послание к Коринфянам	Иоил — Книга пророка Иоиля
1 Пар — Первая книга Паралипоменон	Ион — Книга пророка Ионы
1 Пет — Первое послание Петра	Ис — Книга пророка Исаяи
1 Тим — Первое послание к Тимофею	Исх — Книга Исхода
1 Фес — Первое послание к Фессалоникийцам	Иуд — Послание апостола Иуды
1 Цар — Первая книга Царств	Кол — Послание к Колоссянам
2 Ин — Второе послание Иоанна	Лев — Книга Левит
2 Кор — Второе послание к Коринфянам	Лк — Евангелие Луки
2 Мак — Вторая книга Маккавейская	Мал — Книга пророка Малахии
2 Пар — Вторая книга Паралипоменон	Мих — Книга пророка Михея
2 Пет — Второе послание Петра	Мк — Евангелие Марка
2 Тим — Второе послание к Тимофею	Мф — Евангелие Матфея
2 Фес — Второе послание к Фессалоникийцам	Нав — Книга Иисуса Навина
2 Цар — Вторая книга Царств	Наум — Книга пророка Наума
3 Цар — Третья книга Царств	Неем — Книга Неемии
4 Цар — Четвёртая книга Царств	Ос — Книга пророка Осии
Авв — Книга пророка Аввакума	Откр — Откровение св. Иоанна (Апокалипсис)
Ам — Книга пророка Амоса	Песн — Песнь песней Соломона
Быт — Книга Бытия	Плач — Книга Плача Иеремии
Втор — Книга Второзакония	Посл Иер — Послание Иеремии
Гал — Послание к Галатам	Прем — Книга Премудрости Соломона
Дан — Книга пророка Даниила	Прит — Книга Притчей Соломоновых
Деян — Деяния святых Апостолов	Пс — Книга Псалмов (Псалтирь)
Евр — Послание к Евреям	Пс Сол — Книга Псалмов Соломона
Еккл — Книга Екклесиаста, или Проповедника	Рим — Послание к Римлянам
Еф — Послание к Ефесянам	Сир — Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова
Зах — Книга пророка Захарии	Соф — Книга пророка Софонии
Иак — Послание Иакова	Суд — Книга Судей
Иез — Книга пророка Иезекииля	Тит — Послание к Титу
Иер — Книга пророка Иеремии	Тов — Книга Товита
Ин — Евангелие Иоанна	Флп — Послание к Филиппийцам
	Чис — Книга Чисел

V. СОКРАЩЕНИЯ НАИМЕНОВАНИЙ РЕГУЛЯРНО ЦИТИРУЕМЫХ ИЗДАНИЙ

- AHG — *Analecta hymnica Græca e codicibus eruta Italiae inferioris* / Ed. G. Schirò. Roma: Istituto di studi bizantini e neoellenici, Università di Roma, 1966–1983. T. 1–13.
- Goar — Goar J. *Εὐχολόγιον, sive Rituale Græcorum*. Venetiis, 1730.
- PG — *Patrologiæ cursus completus* / Accurante J. P. Migne. Series græca. Lutetia Parisiorum, 1857–1866. T. 1–161.
- PGL — *A Patristic Greek Lexicon* / Ed. G. W. H. Lampe. Oxford, 1961.
- Ει — *Ειρημολόγιον (Μνημεία Αγιολογικά)* / εκδιδόμενον υπό Μητροπολίτου Πρ. Λεοντοπόλεως Σωφρονίου Ευστρατιάδου. Αθήνα, 2006 (Β' έκδοση).
- Ευ — *Εὐχολόγιον τὸ Μέγα*. Βενετία, 1891.
- Λ — *Λειτουργικόν, περιέχον τὸν Ἑσπερινόν, Ὅρθρον, Προσκομιδὴν, τὰς τρεῖς Θείας Λειτουργίας...* Ἐν Ἱερουσαλήμ, 1956.
- Mv1 — *Μηναῖον τοῦ Ἰανουαρίου*. Ἐν Βενετία, 1852.
- Mv2 — *Μηναῖον τοῦ Φεβρουαρίου*. Ἐν Βενετία, 1852.
- Mv3 — *Μηναῖον τοῦ Μαρτίου*. Ἐν Βενετία, 1852.
- Mv7 — *Μηναῖον τοῦ Ἰουλίου*. Ἐν Βενετία, 1852.
- Mv8 — *Μηναῖον τοῦ Αὐγούστου*. Ἐν Βενετία, 1852.
- Mv9 — *Μηναῖον τοῦ Σεπτεμβρίου*. Ἐν Βενετία, 1852.
- Mv10 — *Μηναῖον τοῦ Ὀκτωβρίου*. Ἐν Βενετία, 1852.
- Mv11 — *Μηναῖον τοῦ Νοεμβρίου*. Ἐν Βενετία, 1863.
- Mv12 — *Μηναῖον τοῦ Δεκεμβρίου*. Ἐν Βενετία, 1852.
- Πκ — *Παρακλητικὴ, ἥτοι Ὀκτώηχος ἡ Μεγάλη*. Ἐνετίησιν, 1871.
- Πν — *Πεντηκοστάριον χαρμόσυνον*. Βενετία, 1890.
- Πκ — *Παρακλητικὴ, ἥτοι Ὀκτώηχος ἡ Μεγάλη*. Ἐνετίησιν, 1871.
- Τω — *Τριώδιον κατασκευτικόν*. Ἐνετίησιν, 1856.
- Ψ — *Τὸ Ψαλτήριον τοῦ Προφήτου καὶ Βασιλέως Δαυῖδ μετὰ τῶν ἐννέα ῥόδων*. Βενετία, 1893.
- Ωρ — *Ὠρολόγιον τὸ Μέγα*. Ἐν Ἀθήναις, 1898.
- Ир — *Ирмологий. Свято-Троицкая Сергиева Лавра*, 1995. Репр. переизд.: М., 1913.
- Кк — *Канонник*. М., 1986.
- Мн1 — *Миниа, месяц Ианнуарий*. Киев, 1893. Репр. переизд.: М., 1996.
- Мн2 — *Миниа, месяц Февруарий*. Киев, 1893. Репр. переизд.: М., 1996.
- Мн3 — *Миниа, месяц Март*. Киев, 1893. Репр. переизд.: М., 1996.
- Мн7 — *Миниа, месяц Иулий*. Киев, 1893. Репр. переизд.: М., 1996.
- Мн8 — *Миниа, месяц Август*. Киев, 1893. Репр. переизд.: М., 1996.

- Мн9 — Миниа, месяц Септемврий. Киев, 1893. Репр. переизд.: М., 1996.
- Мн10 — Миниа, месяц Октоврий. Киев, 1893. Репр. переизд.: М., 1996.
- Мн11 — Миниа, месяц Ноемврий. Киев, 1893. Репр. переизд.: М., 1996.
- Мн12 — Миниа, месяц Декемврий. Киев, 1893. Репр. переизд.: М., 1996.
- Ои1 — Октоих, сиречь Осмогласник. Ч. 1: гласы 1–4. М., 1981.
- Ои2 — Октоих, сиречь Осмогласник. Ч. 2: гласы 5–8. М., 1981.
- ПС1 — Псалтирь следованная. Ч. 1. М., 1978. Репр. переизд.: М., 1993.
- ПС2 — Псалтирь следованная. Ч. 2. М., 1978. Репр. переизд.: М., 1993.
- Сл — Служебник. М., 2003.
- Тб — Требник. М., 1884. Репр. переизд.: СПб., 1995.
- ТП1 — Триодь постная. Ч. 1. М., 1992.
- ТП2 — Триодь постная. Ч. 2. М., 1992.
- ТЦ — Триодь цветная. М., 1992.
- Чс — Часослов. М., 1994.
- ПЭ — Православная энциклопедия. М., 2000–.

